

**ФЕДУЛЕНКОВА Татьяна Николаевна**, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков профессиональной коммуникации гуманитарного института Владимирского государственного университета имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых. Автор 840 научных публикаций, в т. ч. 5 монографий, 7 учебных пособий\*

**КЛЮЖЕВА Наталья Витальевна**, преподаватель кафедры иностранных языков профессиональной коммуникации гуманитарного института Владимирского государственного университета имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых. Автор 4 научных публикаций\*\*

### **ПОУРОВНЕВОЕ ФОРМИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА ОСНОВЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ MAKE**

Актуальность проблемы выявления номенклатуры фразеологических компетенций и организации работы по их формированию обусловлена новой парадигмой результата образования, нацеленной на компетентностный подход и закрепленной в Федеральных государственных образовательных стандартах третьего поколения. Целью данной статьи является описание опыта работы по формированию фразеологических компетенций у студентов лингвистического профиля в процессе изучения глагольной фразеологии современного английского языка. Выбор языкового материала исследования объясняется тем, что глагольная фразеология представляет собой богатый языковой материал для формирования общелингвистической компетентности обучаемых, прежде всего потому, что глагол является ядром высказывания. Объектом исследования послужила микросистема глагольных фразеологических единиц современного английского языка, ведущим функциональным компонентом в которых является поливалентный глагол *take*. Сопутствующие задачи работы заключаются в выявлении фразеологических компетенций и их характеристике, в определении поуровневого алгоритма работы по их формированию, сопряженного с изучением соответствующих программ конкретные практических и теоретических языковых дисциплин. В качестве основных методов исследования использовались следующие: теоретический анализ общепедагогических и методических идей, анализ и обобщение личного педагогического опыта. В статье рассматривается и квалифицируется около трех десятков фразеологических компетенций и предлагается инновационный подход к их формированию – он заключается в поуровневом, ступенчатом, алгоритме в отличие от традиционного спорадического изучения фразеологии.

**Ключевые слова:** английский язык, глагольная фразеология, фразеологическая единица, фразеологическая компетенция.

---

\*Адрес: 600000, г. Владимир, ул. Горького, д. 87, корп. 1; e-mail: fedulenkova@list.ru

\*\*Адрес: 600000, г. Владимир, ул. Горького, д. 87, корп. 1; e-mail: kluzhevanatalia@mail.ru

Происходящие в мире и в нашей стране изменения в области целей образования, связанные с глобальной задачей обеспечения вхождения человека в социальный мир и его продуктивной адаптации в этом мире, обусловили постановку вопроса обеспечения образованием более полного, личностного и социально-интегрированного результата, наиболее общее определение которого заключается в понятии «компетенция/компетентность». С этим понятием связано формирование новой парадигмы результата образования, основные этапы становления которой детально рассматривались в работе И.А. Зимней [1].

Катализатором инновационных перемен в образовании становится Болонский процесс, его целью является формирование единого европейского образовательного пространства<sup>1</sup>. К настоящему времени это понятие переходит в разряд устоявшихся, и в своей работе мы следуем трактовке компетентности, предлагаемой большинством исследователей как совокупности компетенций [2, с. 91]. На данном этапе компетентностный подход в образовании закреплен новыми государственными образовательными стандартами [3]. В научно-педагогическом пространстве терминология компетентностного подхода упрочила свое положение, находя интенсивную методологическую и методическую разработку в трудах ученых [4–6].

Вместе с ключевыми компетенциями, количество которых варьируется от трех до нескольких десятков [7, 8], стратегическую основу подготовки специалиста в языковом вузе составляют лингвистические компетенции. В сфере актуальных проблем лингвистического образования вообще и обучения английскому языку в частности особое место занимают проблемы формирования фразеологических компетенций, т. к., будучи языком синтетическим, английский язык имеет развитую и постоянно развивающуюся компенсаторную фразеологическую подсистему.

Актуальность проблемы выявления номенклатуры фразеологических компетенций и организации работы по их формированию обусловлена новой парадигмой результата образования, нацеленной на компетентностный подход и закрепленной в Федеральных государственных образовательных стандартах (ФГОС) третьего поколения. Подчеркнем, что среди общепрофессиональных компетенций в тексте ФГОС фразеологические компетенции не указываются. Указаны лишь 12 лингвистических компетенций, причем половину из них можно отнести к компетенциям средней общеобразовательной школы: например, умение идентифицировать виды синтаксической связи, типы предложений, умение определять типы значения слова, умение анализировать структуру слова и модели словообразования и др.

Целью данной статьи является описание опыта работы по формированию фразеологических компетенций у студентов лингвистического профиля в процессе изучения глагольной фразеологии современного английского языка. Сопутствующие задачи работы: выявление и квалификация фразеологических компетенций и определение поуровневого алгоритма работы по их формированию, связанного с изучением конкретных языковых дисциплин.

Языковым материалом исследования послужила микросистема глагольных фразеологических единиц (ФЕ) современного английского языка, ведущим функциональным компонентом в которых является поливалентный глагол *make*.

В качестве основных методов исследования использовались следующие: теоретический анализ общепедагогических и методических идей, анализ и обобщение личного педагогического опыта (см. также: [9; 10, с. 55]).

Вузовский опыт обучения как будущих лингвистов, так и преподавателей английского языка показывает, что глагольная фразеология представляет собой богатый языковой материал для формирования лингвистической

---

<sup>1</sup>Зона Европейского высшего образования. Совместное заявление европейских министров образования. Болонья, 1999. URL: <http://www.bologna.spbu.ru/documents/bol.doc> (дата обращения: 07.07.2015).

компетентности обучаемых, прежде всего потому, что глагол является ядерным компонентом высказывания практически в любом виде дискурса. В области изучения фразеологии лингвистическая компетентность предполагает освоение фразеологической подсистемы конкретного языка, овладение ее основными единицами, в данном случае – идиомами, или фразеологическими сращениями, фразеологическими единствами и фразеологическими сочетаниями, нормами их употребления на разных языковых уровнях, от морфологического до синтаксического, а также способами их общелингвистической и стилистической интерпретации. Изучаемое языковое пространство предполагает освоение и развитие ряда необходимых фразеологических компетенций, которые могут быть квалифицированы в следующих терминах:

1) **структурные фразеологические компетенции**: понятие ФЕ и ее структуры, место ФЕ в системе языка, дискретность и последовательность компонентов в английской ФЕ, грамматическое структурирование ФЕ, моделирование ФЕ первого уровня, двухкомпонентная структурная модель ФЕ, поликомпонентная структурная модель ФЕ, альтернатив как компонент структуры ФЕ, вариативность как проявление тождества ФЕ, вариативность субстантивного компонента ФЕ, вариативность глагольного компонента ФЕ, вариативность адъективного компонента ФЕ, комплексная вариативность ФЕ, тип зависимости компонентов ФЕ, константно-/вариантно-/переменная зависимость компонентов ФЕ;

2) **семантические фразеологические компетенции**: однозначность ФЕ современного английского языка, многозначность фразеологизмов современного английского языка, характер переосмысления значения ФЕ, частичное переосмысление компонентного состава ФЕ, полное переосмысление компонентного состава ФЕ, механизмы семантической трансформации компонентного состава ФЕ (метафора, метонимия, синекдоха, гипербола, литота и др.), степень прозрачности

внутренней формы ФЕ, мотивированность/немотивированность ФЕ, уровень фразеологической абстракции;

3) **стилистические фразеологические компетенции**: стилистическая окраска ФЕ, коннотативный аспект ФЕ;

4) **функциональные фразеологические компетенции**: функции глагольных ФЕ в предложении, системные функции английских глагольных ФЕ.

Работу по формированию фразеологических компетенций осуществляем на протяжении всего процесса обучения английскому языку, сопряженного с тремя основными уровнями усвоения знаний, а именно: ознакомительного, репродуктивного и продуктивного (подробнее об уровнях см.: [11, с. 126]).

**Уровень В (1-й год обучения в вузе)**. Ознакомительный этап значительной части перечисленных позиций приходится на период обучения английскому языку в средней школе. В вузе же, организуя работу на начальном уровне обучения английскому языку, и в первую очередь в курсе лексико-грамматического практикума, обращаем внимание студентов на твердый порядок слов в английской фразе и на необходимость изучения структуры ФЕ, потому что без знания структуры ФЕ, по справедливому утверждению А.В. Кунина, невозможно постижение их семантики [12, с. 105]. Поэтому первоначальный анализ ФЕ с компонентом *make* нацелен на формирование понятия о структуре ФЕ и на выявление наиболее распространенных в языке грамматических структур фразеологизмов.

Выполняя задание по анализу трех сотен ФЕ с компонентом *make*, каждый студент проводит их грамматическое структурирование, в результате которого устанавливает ряд наиболее распространенных в английском языке структур ФЕ, и получает, таким образом, представление о моделировании первого уровня в области фразеологии. Приведем примеры:

а) **структурная модель 1**: V + Adj – двухкомпонентная структурная модель, объединяющая глагольно-адъективные ФЕ: *make good* –

улучшать, возмещать, выполнить, *make clear* – показать, объяснить, *make hot* – подогреть, разгорячить, *make merry* – веселиться, *make ready* – быть готовым, готовиться к чему-л., *make certain* – закрепить, упрочить, удостовериться, быть уверенным, *make fast* – прикреплять, туго привязывать;

б) **структурная модель 2:** V +  $\theta$  + prep +  $\theta$  – трехкомпонентная структурная модель с двумя альтернантами: *make/fashion/form/produce smth from smth* – создавать, производить что-то из чего-л., *make/change smb/smth into someone, smth* – превращать, переделать кого-л./что-л. в кого-л./что-л., *make smth of smb* – перевоспитать кого-л., *make smth of smth* – извлечь небольшую пользу из чего-л.;

в) **структурная модель 3:** V + (d) + N + Prep +  $\theta$  – трехкомпонентная структурная модель с одним альтернантом: (а) с субстантивным компонентом в единственном числе: *make hay of smth* – разрушать что-л., *make use of smth* – использовать что-л., *make sense of smth* – понимать что-л., *make love to smb* – предаваться любви, ухаживать за кем-л., *make room for smb* – потесниться, уступить место кому-л., *make mincemeat of smth* – превратить в котлету, уничтожить, *make provision against smth* – принять меры предосторожности против чего-л.; (б) с субстантивным компонентом во множественном числе: *make arrangements for smth* – организовывать что-л., *make demands on smth* – ожидать, надеяться на помощь, *make amends to smb* – возмещать кому-л. убытки, *make cracks about smth* – смеяться, подшучивать над кем-л., чем-л., *make eyes at someone* – строить кому-л. глазки, *make overtures to smb* – пытаться завязать отношения с кем-л., *make approaches to smb* – искать подходы к кому-л.

**Уровень Б (2-й год обучения в вузе).** Для следующего уровня обучения английскому языку характерно преподавание теоретических курсов на иностранном языке, в данном случае – лексикологии современного английского языка, в рамках которой изучаются также и начала фразеологии. На этом уровне студенты получают задание по выявлению различного рода лексической вариативности устойчивых фраз,

закрепляя формирование лингвистической компетенции о том, что вариантность ФЕ есть одно из проявлений ее тождества, например:

а) **глагольная вариативность ФЕ:** *make (follow или take) a beeline* – пойти напрямик, кратчайшим путем, прямо, *make (put on или put up) a poor mouth* – прикидываться бедным, прибедняться, *make (или call) white black (тж. turn white into black)* – называть белое черным, утверждать что-л. вопреки очевидности, *make/follow/take a beeline for smth* – пойти напрямик, кратчайшим путем, прямо, *make/cry/play havoc with smth* – разрушать, производить беспорядок, опустошение;

б) **субстантивная вариативность ФЕ:** *make fish of one and flesh (или fowl) of another* – относиться к людям пристрастно, предвзято, *make a hash/mess/muddle of smth* – напутать что-то, провалить все дело, устроить беспорядок, *make a pig/hog of oneself* – объедаться, *make a bolt/dash for smth* – броситься, помчаться, кинуться за кем-то, *make a mockery/travesty of smth* – осмеивать, пародировать кого-л., *make fun/mock/sport at smth* – высмеивать кого-л., подсмеиваться над кем-то;

в) **комплексная вариативность ФЕ:** *make a living with one's pen (тж. drive a pen for living или live by one's pen)* – зарабатывать на жизнь литературным трудом, *make a back for smb (give a back to smb или give smb a back)* – подставить спину (в чехарде), *make smb's hair curl (curl smb's hair)* – разг. привести кого-л. в ужас, в содрогание, напугать кого-л., *make (kick up или raise) a (big) stink (about smth)* – разг.-фам. устроить бучу, поднять дикий скандал (по поводу чего-л.).

На втором уровне обучения планируется работа по формированию такой важной фразеологической компетенции, как **тип зависимости компонентов** фразеологизмов (термин заимствован у А.В. Кунина [13, с. 90]), включающей разновидности:

а) **константная зависимость компонентов ФЕ**, наблюдаемая в ФЕ с неподменяемыми компонентами: *make a match of it* – жениться, выйти замуж, вступить в брак, *make the worst*



*of both worlds* – прогадать в том и в другом, неудачно действовать в двух направлениях, куда ни кинь, всюду клин, *make the whole world kin* – роднить весь мир, *make the sparks fly* – работать с огоньком, так что небу жарко (станет), *make a mountain out of a molehill* – делать из мухи слона;

б) **константно-вариантная зависимость компонентов ФЕ**, наблюдаемая в ФЕ, допускающих вариантность компонентов при обязательном сохранении хотя бы одной безвариантной знаменательной лексемы: *make (или take up) the running* – показывать пример, задавать тон, вести за собой, *make (или hoist) sail* – уходить, отправляться, *make or break (make or mar)* – возвеличить или погубить, либо пан, либо пропал, *make (или to cut) a long story short* – короче говоря, одним словом, *be made (или become) one* – пожениться, сочетаться браком;

в) **константно-переменная зависимость компонентов ФЕ**, наблюдаемая в ФЕ, не имеющих вариантности компонентов и допускающих нормативное включение переменных элементов в свой состав для подмены местоимений: *make smb free of one's house* – радушно принять кого-л., *make smb open his eyes* – удивить, изумить кого-л., *make shipwreck of smth* – уничтожить что-л., нанести удар чему-л., *make sense of smth* – понимать смысл, разобраться в чем-л., *make smb's gorge rise* – вызывать в ком-л. отвращение, омерзение;

г) **константно-вариантно-переменная зависимость компонентов ФЕ**, наблюдаемая в ФЕ, допускающих вариантность компонентов, нормативное включение переменных элементов в свой состав для подмены местоимений при обязательном сохранении хотя бы одного лексического инварианта: *make the place too hot for smb (или to hold smb)* – создать невыносимые условия для кого-л., *make smb's blood creep (или run cold)* – приводить кого-л. в содрогание, нагонять страх на кого-л., *make semblance of smth (тж. put on a semblance of smth)* – надеть личину, сделать вид, *make (или run) rings (a)round smb* – заткнуть кого-л. за пояс.

В программу курса лексикологии современного английского языка обычно включаются

базовые вопросы фразеологии, поэтому на этом этапе целесообразно также рассматривать вопрос о количестве значений в изучаемом поле ФЕ, закрепляя формирование таких лингвистических компетенций, как однозначность и многозначность фразеологизмов: а) **однозначными** является большая часть рассматриваемых фразеологизмов: *make a dent in smth* – уменьшить, ослабить что-л., повредить чему-л., *make a nuisance of oneself* – надоедать, досаждать, докучать кому-л., *make a practice of smth* – регулярно, систематически заниматься чем-л., взять себе за правило, *make a mystery of smth* – делать тайну из чего-л., скрывать что-л., *make a bid for smth* – стремиться к чему-л., делать ставку на что-л., *make a trade of smth* – поменять что-л.; б) **многозначными** является небольшое количество ФЕ, построенных вокруг глагола *make*, например: *make no bones about smth* – 1) не стесняться, не церемониться с чем-л., не скрывать чего-л., называть вещи своими именами, 2) не возражать против чего-л., не чинить препятствий чему-л.; *make an impression on smb* – 1) произвести впечатление на кого-то, позволять составить мнение о чем-л., 2) оказывать влияние, заставить кого-то заметить что-л.; *make good* – 1) обосновывать, доказывать, подтверждать, 2) восполнять, возмещать, компенсировать (*потерю*), 3) осуществлять; выполнять (*обещание*), сдерживать (*слово*), 4) добиться успеха, преуспевать.

**Уровень А (3-й год обучения в вузе).** Детальное изучение собственно фразеологии планируется на более продвинутом, третьем уровне, когда преподавание «Спецкурса по английской фразеологии» дает возможность формирования целого ряда компетенций в данной сфере. Рассмотрим эти компетенции.

1. **Характер переосмысления значения ком-понентов ФЕ:** а) **полное переосмысление ФЕ:** *make (both или two) ends meet* – жить без долгов, сводить концы с концами, *make (или turn) the air blue* – ругаться, сквернословить, *make (kick up или raise) a dust* – поднимать шум, суматоху, устраивать крик, скандал, *make a pile* – разг. нажать, сколотить

состояние, *make out one's case* – доказать свою правоту, привести убедительные доводы, обосновать свою точку зрения; б) **частичное переосмысление ФЕ**: *make a difficulty (difficulties)* – создавать воображаемые трудности, *make a poor first at (или of) smth* – разг. сделать неудачную попытку, плохо справиться с чем-л., не уметь делать чего-л., *make an idol of smb (или smth)* – боготворить кого-л., делать кумиром кого-л., *make a martyr of oneself* – поступаться, жертвовать своими интересами, изображать из себя страдальца, *make a convenience of smb* – бессовестно использовать кого-л. в своих интересах, *make friends (with smb)* – подружиться (с кем-л.), завязывать приятельские отношения, заводить друзей.

2. **Механизмы переосмысления фразеологизмов**: а) **метафора**: *make a rod for oneself (или for one's own back)* – «готовить розги для самого себя», наказывать самого себя, *make a push* – сделать энергичную попытку, из кожи вон лезть, *make an idol of smb (или smth)* – боготворить кого-л., делать кумиром кого-л., *make an honest woman (out) of smb* – «сделать кого-л. честной женщиной», жениться на гулящей; приккрыть грех, т. е. жениться на любовнице, узаконить любовную связь браком; б) **метонимия**: *make a long arm (for smth)* – разг. протянуть руку, потянуться (за чем-л.), *make the hat go round (тж. go round with the hat, pass или take the hat round, pass round the hat)* – разг. пускать шапку по кругу, собирать пожертвования, *make a day of it* – разг. провести целый день за каким-л. занятием, посвятить чему-л. целый день (особ. развлечениям); в) **гипербола**: *make assurance double (или doubly) sure* – вдвойне себя застраховать, для большей верности, *make (kick up или raise) a racket* – буянить, поднять шум, скандаля, *make the dust fly* – действовать быстро и энергично, работать так, что небу жарко.

3. **Степень прозрачности внутренней формы ФЕ**: а) **мотивированные ФЕ**: *make (или hit) the headlines* – стать темой газетных заголовков, попасть на страницы газет, *make conversation* – говорить, чтобы что-нибудь сказать, перебрасываться словами, вести пустой,

бессодержательный разговор, *make a stranger of smb* – холодно, неприветливо обходиться с кем-л., отнестись как к чужому, *make (earn или turn) an honest penny* – заработать честным трудом, *make smb's heart leap out of his mouth (bring smb's heart into his mouth)* – перепугать кого-л. до смерти, душа ушла в пятки, *make up for lost time* – наверстать потерянное, упущенное время; б) **немотивированные ФЕ**: *make cheeses* (букв. делать сыры) – покружившись, быстро присесть так, чтобы юбка образовала на полу колокол, сделать глубокий реверанс, *make ducks and drakes of smth (тж. play ducks and drakes with smth)* (букв. делать уток и селезней из чего-л.) – проматывать, расстрчивать, разбазаривать что-л., транжирить, пускать по ветру что-л., *make up leeway* (букв. мор. компенсировать снос ветром) – выйти из затруднительного положения, наверстать потерянное, упущенное, *make a silk purse out of a sow's ear* (букв. сшить шелковый кошелек из свиного уха) – перевоспитать кого-л., сделать из кого-л. человека, *make bricks without straw* (букв. делать кирпичи без соломы) – заниматься трудновыполнимым делом.

4. **Стилистическая окраска и коннотации ФЕ**: *make waves* – жарг. нарушать спокойствие, причинять беспокойство, *make a spoon or spoil a horn* – уст. пан или пропал, *make a bag* – охот. убить много дичи, поймать много рыбы, *make a muff of smth* – разг. промахнуться, промазать, проворонить что-л., *make a streak for smth* – амер. поспешно направиться к чему-л., *make (австрал. throw) eyes at smb* (амер. give smb the big eye) – делать или строить глазки кому-л., стрелять глазами, *make a muck of smth* – разг. груб. испоганить, изгадить что-л., *make a Federal (или federal) case out of smth* – амер. разг. раздувать дело, *make a leg* – уст. отвесить старомодный поклон, *make like* – амер. жарг. корчить из себя (кого-л.), *make the eagle scream (тж. fly the eagle)* – амер. произносить ура-патриотические речи.

5. **Функции ФЕ**: а) функции ФЕ в предложении (подлежащее, сказуемое, дополнение и др.), б) функции английских глагольных ФЕ в языке

как системе (номинативная, когнитивная, прагматическая и др.) (о функциях см. подробнее в: [14]).

Естественно, одних знаний для формирования компетентности вовсе не достаточно, т. к. существенный сегмент любой компетенции помимо знаний составляют умения использовать эти знания. Поэтому данную стратегию поуровневого формирования и развития фразеологических компетенций непременно сочетаем с инновационными технологиями преподавания иностранного языка в вузе [15, с. 125], которые представляют собой сочетание функционально-коммуникативной лингводидактической модели языка с разработкой целостной системы обучения речевому общению на лингвистические и педагогические темы на каждом уровне обучения.

Эффективности усвоения знаний и интенсификации совершенствования умений в их использовании способствуют такие инновационные методы, как проектирование индивидуальных образовательных маршрутов студентов [16] и другие методы проектного и проблемного обучения и моделирования, ряд исследовательских методов и метод модульного обучения наряду с игровыми технологиями, метод творческих заданий и активного и контекстно-

го обучения, а также обучения на основе опыта. Закрепление сформированных компетенций и проверка навыков компетентности осуществляется посредством различного вида практик, коллоквиумов, тестирований, выполнения индивидуальных творческих заданий, а также во время самоорганизации и прохождения студентом производственной и педагогической практики.

Многолетний опыт преподавания английского языка в вузе дает возможность предложить новый, поуровневый, или ступенчатый, алгоритм работы с английской глагольной фразеологией, который позволяет на основе методики погружения сосредоточиться на формировании у студентов около трех десятков фразеологических компетенций, являющихся весьма важными для будущей профессиональной деятельности студентов, изучающих английский язык как специальность.

В результате практической работы со студентами приходим к выводу об универсальности характера предлагаемого алгоритма работы по формированию фразеологических компетенций, который может быть релевантным не только для глагольной фразеологии и не только для английского языка.

## **Список литературы**

1. *Зимняя И.А.* Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Высш. образование сегодня. 2003. № 5. С. 34–42.
2. *Есенина Е.Ю.* «Терминотворчество» в российском профессиональном образовании // Высш. образование в России. 2012. № 11. С. 89–93.
3. *Коряковцева О.А., Плуженская Л.В., Тарханова И.Ю., Федорова П.С.* Актуальные вопросы перехода российской высшей школы на Федеральные государственные образовательные стандарты третьего поколения. URL: <http://cito-web.yspu.org/link1/metod/met156/met156.html> (дата обращения: 08.07.2015).
4. *Зеер Э.Ф., Заводчиков Д.* Идентификация универсальных компетенций выпускников работодателем // Высш. образование в России. 2007. № 11. С. 39–46.
5. *Козырева О.А.* Профессиональная компетентность педагога в условиях перехода к инклюзивному образованию // Европ. журн. соц. наук. 2015. Т. 1. С. 245–249.
6. *Полчка А.Е., Исакова А.П.* Особенности формирования компетенций безопасного существования личности у студентов профессиональной образовательной организации // Европ. журн. соц. наук. 2015. Т. 2. С. 145–149.

7. Переломова Н.А. Ключевые компетенции в образовании: современный подход // Наука и практика воспитания и доп. образования. 2007. № 1. С. 3–12.

8. Аргунова П.Г. Формирование ключевых компетенций в образовании. URL: <http://na-journal.ru/4-2013-gumanitarnye-nauki/374-formirovanie-kljuchevyh-kompetencij-v-obrazovanii?format=pdf> (дата обращения: 29.07.2015).

9. Федуленкова Т.Н., Смирнова Ю.И. Из опыта ступенчатой организации курсовых работ по интегративному спецкурсу «управление качеством + английский язык» // Современ. проблемы науки и образования. 2015. № 3. URL: <http://www.science-education.ru/123-20232> (дата обращения: 08.07.2015).

10. Марычева Е.П., Федуленкова Т.Н. Об основных составляющих компетенции преподавателя иностранного языка для специальных целей // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики: материалы докл. ежегод. междунар. науч. конф. Екатеринбург, 2014. С. 55–56.

11. Головина Л.С. Формирование общих и профессиональных компетенций обучающихся образовательных учреждений среднего профессионального образования на различных уровнях усвоения знаний // Европ. журн. соц. наук. 2014. Т. 2, № 6(45). С. 126–131.

12. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М.; Дубна, 1996.

13. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка: Опыт систематизированного описания. М., 1972.

14. Федуленкова Т.Н. Связи функционирования библейских фразеологизмов английского языка как признак системности // Фундам. исслед. 2014. № 12(3). С. 648–651.

15. Боброва Н.Е. Инновационные методы преподавания иностранных языков // Интеграция образования. 2013. № 4. С. 125.

16. Соколова М.Л. Проектирование индивидуальных образовательных маршрутов студентов в вузе: дис. ... канд. пед. наук. Архангельск, 2001.

### References

1. Zimnyaya I.A. Klyucheveye kompetentsii – novaya paradigma rezul'tata obrazovaniya [Key Competencies: A New Paradigm of Education Results]. *Vyshee obrazovanie segodnya*, 2003, no. 5, pp. 34–42.

2. Esenina E.Yu. “Terminotvorchestvo” v rossiyskom professional'nom obrazovanii [Sources of Term Creation in Modern Russian Vocational Education]. *Vyshee obrazovanie v Rossii*, 2012, no. 11, pp. 89–93.

3. Koryakovtseva O.A., Pluzhenskaya L.V., Tarkhanova I.Yu., Fedorova P.S. Aktual'nye voprosy perekhoda rossiyskoy vysshey shkoly na Federal'nye gosudarstvennye obrazovatel'nye standarty tret'ego pokoleniya [Topical Issues of Russian Higher Schools' Adopting Third Generation Federal State Educational Standards]. Available at: <http://cito-web.yspu.org/link1/metod/met156/met156.html> (accessed 8 July 2015).

4. Zeer E.F., Zavodchikov D. Identifikatsiya universal'nykh kompetentsiy vypusknikov rabotodatelem [Identification of Graduates' Universal Competencies by Employers]. *Vyshee obrazovanie v Rossii*, 2007, no. 11, pp. 39–46.

5. Kozyreva O.A. Professional'naya kompetentnost' pedagoga v usloviyakh perekhoda k inkluzivnomu obrazovaniyu [Professional Competence of the Teacher in the Transition to Inclusive Education]. *Evropeyskiy zhurnal sotsial'nykh nauk*, 2015, vol. 1, pp. 245–249.

6. Polichka A.E., Isakova A.P. Osobennosti formirovaniya kompetentsiy bezopasnogo sushchestvovaniya lichnosti u studentov professional'noy obrazovatel'noy organizatsii [Formation of Competencies of Safe Personal Existence in Students of Professional Educational Organization]. *Evropeyskiy zhurnal sotsial'nykh nauk*, 2015, vol. 2, pp. 145–149.

7. Perelomova N.A. Klyucheveye kompetentsii v obrazovanii: sovremennyy podkhod [Key Competencies in Education: A Modern Approach]. *Nauka i praktika vospitaniya i dopolnitel'nogo obrazovaniya*, 2007, no. 1, pp. 3–12.

8. Argunova P.G. Formirovanie klyuchevykh kompetentsiy v obrazovanii [Formation of Key Competencies in Education]. Available at: <http://na-journal.ru/4-2013-gumanitarnye-nauki/374-formirovanie-kljuchevyh-kompetencij-v-obrazovanii?format=pdf> (accessed 29 July 2015).



9. Fedulenkova T.N., Smirnova Yu.I. Iz opyta stupenchatoy organizatsii kursovykh rabot po integrativnomu spetskursu "upravlenie kachestvom + angliyskiy yazyk" [From the Experience of a Step Organization of Course Works in an Integrative Special Course "Quality Management + English"]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya*, 2015, no. 3. Available at: <http://www.science-education.ru/123-20232> (accessed 8 July 2015).

10. Marycheva E.P., Fedulenkova T.N. Ob osnovnykh sostavlyayushchikh kompetentsii prepodavatelya inostrannogo yazyka dlya spetsial'nykh tseley [On the Main Components of Competence of the Teacher of Foreign Language for Specific Purposes]. *Aktual'nye problemy germanistiki, romanistiki i rusistiki: materialy dokl. ezhegod. mezhdunar. nauch. konf.* [Topical Issues of Germanic, Romance and Russian Studies: Proc. Annu. Int. Sci. Conf.]. Yekaterinburg, 2014, pp. 55–56.

11. Golovina L.S. Formirovanie obshchikh i professional'nykh kompetentsiy obuchayushchikhsya obrazovatel'nykh uchrezhdeniy srednego professional'nogo obrazovaniya na razlichnykh urovnyakh usvoeniya znaniy [The Forming of General and Professional Competences of Students of Educational Institutions of Secondary Professional Education at Different Levels of Learning]. *Evropeyskiy zhurnal sotsial'nykh nauk*, 2014, vol. 2, no. 6(45), pp. 126–131.

12. Kunin A.V. *Kurs frazeologii sovremennogo angliyskogo yazyka* [A Course on Phraseology of Modern English]. Moscow, Dubna, 1996.

13. Kunin A.V. *Frazeologiya sovremennogo angliyskogo yazyka: Opyt sistematizirovannogo opisaniya* [Phraseology of Modern English: The Experience of a Systematic Description]. Moscow, 1972.

14. Fedulenkova T.N. Svyazi funktsionirovaniya bibleyskikh frazeologizmov angliyskogo yazyka kak priznak sistemnosti [Links of Functioning of Biblical Phraseologisms in Modern English as a Sign of Consistency]. *Fundamental'nye issledovaniya*, 2014, no. 12(3), pp. 648–651.

15. Bobrova N.E. Innovatsionnye metody prepodavaniya inostrannykh yazykov [Innovative Methods of Foreign Language Teaching]. *Integratsiya obrazovaniya*, 2013, no. 4, p. 125.

16. Sokolova M.L. *Proektirovanie individual'nykh obrazovatel'nykh marshrutov studentov v vuze: dis. ... kand. ped. nauk* [Development of Individual Educational Routes for University Students: Cand. Pedagog. Sci. Diss.]. Arkhangel'sk, 2001.

doi: 10.17238/issn2227-6564.2016.3.139

**Tat'yana N. Fedulenkova**

Institute of the Humanities, Vladimir State University  
korp. 1, 87 Gor'kogo St., Vladimir, 600000, Russian Federation;  
*e-mail*: fedulenkova@list.ru

**Natal'ya V. Klyuzheva**

Institute of the Humanities, Vladimir State University  
korp. 1, 87 Gor'kogo St., Vladimir, 600000, Russian Federation;  
*e-mail*: kluzhevanatalia@mail.ru

## **GRADUAL FORMATION OF PHRASEOLOGICAL COMPETENCE ON THE BASIS OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE *MAKE* COMPONENT**

Nomenclature determination of phraseological competences and organization of work on their formation is an important issue due to the new, result-oriented education paradigm aimed at the competence-based approach and stipulated in the Third Generation Federal State Educational Standards. The purpose of this article is to describe the formation of phraseological competences in linguistics students in the course of studying verbal phraseology of modern English. The choice of language material for the research is explained by the fact that verbal phraseology is a perfect language material for the formation of students' general linguistic competence, primarily because the verb is

the core of the utterance. The object of our study is the microsystem of verbal phraseological units of modern English, their leading functional component being the polyvalent verb *make*. The objectives of this research consisted in identification and characterization of phraseological competences as well as in establishing of the step-by-step algorithm of their formation interfaced with studying concrete practical and theoretical linguistic disciplines according to the programme. The key methods of our research were as follows: theoretical analysis of the general pedagogical and methodological ideas, as well as analysis and synthesis of personal teaching experience. The article considers and categorizes around thirty phraseological competences and offers an innovative approach to their gradual, step-by-step, formation unlike the traditional sporadic learning of phraseology.

**Keywords:** *English language, verbal phraseology, phraseological unit, phraseological competence.*

Поступила: 28.07.2015